



El Caribe precolombino
Fray Ramón Pané y el universo taíno

Museo de América
Exposición del 19 de febrero al 28 de junio de 2009



Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura
Museu Barbier-Mueller



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

 FUNDACION CAIXAGALICIA

El Caribe precolombino

Fray Ramón Pané y el universo taíno

19 de febrero – 28 de junio de 2009

Organizan:

Ministerio de Cultura, Museu Barbier – Mueller d'Art Precolombí de Barcelona y Fundación Caixa Galicia con la colaboración de The British Museum y del Museo de América.

Comisarios: Colin McEwan y Anna Casas Gilberga

Coordinadora: Carmen Díez. Subdirección General de Promoción de las Bellas Artes. Ministerio de Cultura

Diseño: Jorge Ruiz Ampuero

Sede: Museo de América



Esta exposición nos acerca al universo taíno de la mano de Fray Ramón Pané, monje jerónimo que por orden de Colón, vivió y conoció de primera mano las costumbres y el idioma de los indígenas taínos. Se convirtió en el primer etnógrafo, antropólogo y alfabetizador del Nuevo Mundo dejando un valioso libro como testimonio llamado *Relación acerca de las Antigüedades de los indios*.

La muestra reúne algunas de las piezas más relevantes del arte taíno, procedentes de la colección del British Museum de Londres acompañadas de piezas del Museo Barbier - Mueller de Barcelona, donde se expuso la muestra por primera vez, y piezas propias de la colección del Museo de América.

Presentación a los medios de comunicación e Inauguración

El miércoles **18 de febrero** a las **12:00 horas** tendrá lugar la presentación a los medios de comunicación, en la cual intervendrán: Elena Hernando, Subdirectora General de Promoción de las Bellas Artes. Ministerio de Cultura; Concepción García Saiz, Directora del Museo de América; Colin McEwan, comisario y Jefe de la sección Américas y conservador de las colecciones de América Latina del British Museum; Anna Casas, comisaria y Directora del Museu Barbier-Mueller d'Art Precolombí de Barcelona.

La Inauguración de la exposición tendrá lugar a las **13:00 horas** del mismo miércoles 18 de febrero.

Ministerio de Cultura
Plaza del Rey, 1. 28004 Madrid
91 701 62 08
promocionarte@mcu.es

Museo de América
DIFUSIÓN / COMUNICACIÓN
Avda. Reyes Católicos, 6
91 549 26 41
david.casado@mcu.es

Fray Ramón Pané

“Yo, fray Ramón, pobre ermitaño de la Orden de San Jerónimo, por mandato del ilustre señor Almirante y virrey y gobernador de las Islas y de la Tierra Firme de las Indias, escribo lo que he podido saber y entender de las creencias e idolatrías de los indios, y de cómo veneran a sus dioses. De lo cual ahora trataré en la presente relación....” (PANÉ, Fray Ramón Pané: *Relación Acerca de las Antigüedades de los indios*, México, D.F., Siglo XXI, 1974 (original escrito aprox. 1497-8. Título completo del documento: *Relación de Fray Pané acerca de las antigüedades de los indios, las cuales, con diligencia, como hombre que sabe la lengua de ellos, las ha recopilado por mandato del Almirante.*)).

Cuando Colón preparaba su segundo viaje a las Indias pidió a los Reyes Católicos que enviaran religiosos entre los tripulantes, no sólo para la difícil labor evangelizadora de los indios aborígenes, sino también para atender las almas de los españoles que viajaron en la delegación española.

Fray Ramón Pané desembarcó junto a sus compañeros en la isla de La Española donde afirma que sólo estuvo allí, entre 1494 y 1498. En su labor misionera y evangelizadora Pané residió en una fortaleza en la Magdalena, después estuvo en la ciudad de La Isabela y de allí a La Vega, señorío del cacique Guarionex, en el valle de Magua.

“Estos de los que escribo son de la Isla Española; porque de las otras islas no sé cosa alguna por no haberlas visto nunca.”

Su estancia entre los indios le permitió aprender las dos lenguas principales de La Española: la de los macoríes y la de los taínos. Por esa razón el Almirante, Cristóbal Colón le mandó que pusiese por escrito todo lo que había aprendido de los indios. Fray Ramón Pané, cuenta en 26 capítulos de su *Relación acerca de las Antigüedades de los indios* el primer documento etnográfico de América.

Se ha considerado a Pané el primer europeo que aprendió una lengua amererindia, el taíno; el autor del primer tratado escrito sobre antigüedades americanas y del informe más auténtico sobre la religión y el folclore de los indios, el primer catequista conocido, el primer misionólogo y el primer antropólogo y etnógrafo de América, así como el iniciador de la alfabetización del Nuevo Mundo.

Fray Ramón Pané cuenta los nombres, las funciones y los atributos de los indios taínos, y de lo que los aborígenes creían que pasaba a las almas después de la muerte. Describió las ceremonias de los sacerdotes o *Vieques* y las curaciones que llevaban a cabo. Recogió los mitos que le explicaban el origen del sol y la luna, la creación del mar y de los peces, la aparición del hombre en las islas y de cómo se había domesticado y aprovechado la yuca. Narra también detalles de la evangelización de la isla de La Española y explica el significado de las diversas voces taínas.

El universo taíno

Los Taínos, originarios del Orinoco, vivían en la región del Caribe, en las cuatro islas más grandes conocidas como las Antillas Mayores: Cuba, La Española, Jamaica y Puerto Rico. Son islas tropicales con una extensa temporada de lluvias y de un elevado número de especies endémicas, como colibríes, guacamayos, loros, caracoles de tierra, ranas y serpientes. Algunos de estos y otros animales como los murciélagos y las lechuzas están muy representados en el arte precolombino taíno. La dimensión mágico-religiosa de la civilización taína marcada por la influencia de las potencias sagradas y de los espíritus, que llaman *cemíes*.

La religión taína estaba predispuesta a la incorporación de personajes numinosos (ídolos). El Cemíismo se refiere a las creencias religiosas, las prácticas y la parafernalia entorno al *cemí*, noción que abarca a todos los seres y objetos imbuidos de una fuerza vital sagrada entre los taínos.

Entre los rituales taínos más importantes se encuentra el de la ceremonia de la *cohoba*, muy ligada al gobierno. En ella se inhalaban alucinógenos para atraer a los seres sobrenaturales. Se celebraba para preservar el equilibrio social y la armonía con el entorno. A su vez, encierra las claves de la creación artística pues en su transcurso se revelan las formas de las entidades superiores.

En la exposición se pueden encontrar objetos que ilustran esta ceremonia, tales como manos de mortero, hachas de piedra, vasijas de cerámica, *dúhos* y personajes con el rostro surcado por las lágrimas producidas por la inhalación de la *cohoba*.



Entre las principales piezas se encuentran los trigonolitos, piedras de tres puntas, de base cóncava y variados motivos decorativos, que se debieron de usar en ciertas ceremonias. Otras piezas reseñables son los aros líticos, objetos de piedra de variada ornamentación que usaban los caciques (reyes) en ocasiones solemnes.

También destacan las figuras que representan pájaros, tema que está muy presente en el arte y la mitología taína; son los seres que crearon a las mujeres tallando la vulva con sus picos en troncos de guayacán (un árbol endémico de la región caribeña).

Todos estos objetos unidos sus usos y significados los podemos apreciar y entender gracias a la labor de Fray Ramón Pané y su *Relación sobre las Antigüedades de los indios*



Selección de piezas



Aro Lítico
Piedra; cultura taína (Chicano – ostionoide)
Antillas Mayores (¿Puerto Rico?);
800 d.C – siglo XVI
Alt. 10 cm, anch. 44 cm, prof. 29 cm
MA 3315



Cemí pájaro
Madera;
Cultura taína (Chicano – ostionoide)
Montaña Carpenters; Jamaica;
800 d. C. – siglo XVI
Alt. 87 cm, anch. 70 cm, diám. 22 cm
BM Am1977, Q.2



Figura antropomorfa
Madera;
Cultura taína (Chicano – ostionoide)
Montaña Carpenters; Jamaica;
800 d. C. – siglo XVI
Alt. 104 cm, anch 52 cm, diám. 15 cm
BM Am 1977, Q.3



Anillo astronómico
Atribuido a Adriaan Zeelst
Inv. 1-1334 Museo Naval

Astrolabio universal hispano
Inv. 1280. Museo Naval de Madrid



Dúho

Madera;

Cultura taína (Chicano – ostionioide)
 Eleutera, Bahamas; 800 d.C – siglo XVI
 Alt. 11cm, larg. 35.5 cm, anch. 20 cm
 BM Am 1918 - 1



Dúho

Madera;

Cultura taína (Chicano – ostionioide)
 La Española; 800 d.C. – siglo XVI
 Alt. 22cm, larg. 44 cm, anch. 16.5 cm
 BM Am1949,22.118



Mano de mortero

Piedra ígnea;

Cultura taína (Chicano – ostionioide)

República Dominicana

800 d. C. – siglo XVI

Alt. 16 cm, anch. 8.5 cm, diám. 10 cm

BM Am 1968, 04.1



Hombre – rana

Madera;
Cultura taína (Chicano – ostionoide)
Montaña Carpenters, Jamaica; 800 d. C. – siglo XVI
Alt. 39 cm, anch. 17 cm, diám. 17 cm
BM Am 1977, Q.1



Colgante de collar

Piedra de cuarcita lechosa;
Cultura taína (Chicano – ostionoide)
Antillas Mayores (¿República Dominicana?)
800 d.C. – siglo XVI
Alt. 7.3 cm
MB- MAP 526- 02



Trigonolito

Piedra ígnea;
Cultura taína (Chicano – ostionoide)
Antillas Mayores; 800 d.C. – siglo XVI
Larg. 25.5 cm, anch. 11.5 cm, diám. 13.5 cm
BM Am 1904, 1019.2



Cuenta tubular de collar

Piedra de cuarcita lechosa;
Cultura taína (Chicano – ostionoide)
800 d. C. – siglo XVI
Antillas Mayores (¿República Dominicana?)
Alt. 9.8 cm
MB – MAP 526 – 03



Trigonolito

Piedra metavolcánica;
Cultura taína (Chicano – ostionoide)
Antillas Mayores (¿Puerto Rico?)
800 d.C – siglo XVI
Alt. 12 cm, anch. 26 cm, prof. 12 cm
MA 3324



Pájaro sobre tortuga

Madera;
Cultura taína
Antillas Mayores; 800 d.C, diám. 31 cm
BM Am, MI.168.

Catálogo

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Publicaciones,
Información y Documentación.

Ministerio de Cultura

© Museo Barbier – Mueller d'Art Precolombí

© Fundación Caixa Galicia

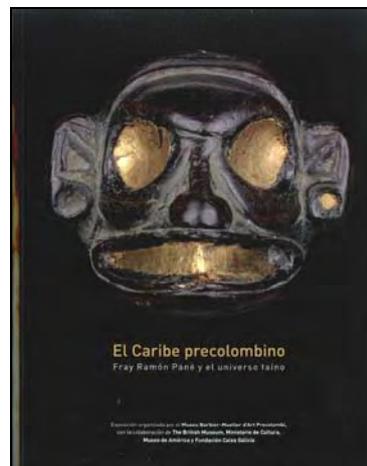
NIPO: 551-08-055-9

ISBN (Ministerio de Cultura): 978-84-8181-374-6

ISBN (Museo Barbier – Mueller): 978-84-9850-105-6

ISBN (Fundación Caixa Galicia): 978-84-96982-17-8

Depósito Legal: B-28.472/2008



Fotografías de las obras:

Espai d'imatge, Museo de América;
Studio Ferrazzini Bouchet

Fotógrafos del Museo Británico:

Ivor Kerslake, John Williams, David Agar, Michael Row

Diseño gráfico: Fons Gràfic

Fotomecánica: Cosmografic, S.A.

Imprime: Cosmografic, S.A.

Ministerio de Cultura
Plaza del Rey, 1. 28004 Madrid
91 701 62 08
promocionarte@mcu.es

Museo de América
DIFUSIÓN / COMUNICACIÓN
Avda. Reyes Católicos, 6
91 549 26 41
david.casado@mcu.es

Actividades

Ciclo de conferencias *"El Caribe Precolombino"*

Conferenciante: Esteban Maciques Sánchez

Fechas: 21 de marzo
Los pueblos del Caribe
28 de marzo
Arte y ritual de los taínos
4 de abril
Dioses, mitos y héroes de las Antillas
11 de abril
Fray Ramón Pané y la visión posterior del arte taíno

Hora: 12,00 horas

Lugar: Salón de Actos del Museo de América

Entrada libre. Aforo limitado

Talleres familiares *"El segundo viaje de Colón a las Indias"*

Durante el periodo de la exposición se realizarán talleres para familias en los que se elaborarán Cuadernos de Bitácora

Fechas: todos los domingos de 12,00 a 14,00 horas

Talleres gratuitos. Previa reserva.

Información práctica

Museo de América
Avenida de los Reyes Católicos, 6
28040 MADRID

Tel. 91 549 26 41 – 91 543 94 37
Fax. 91 554 67 42
e-mail: museo@mamerica.mcu.es
Web: <http://museodeamerica.mcu.es>

Horario:

De martes a sábado de 9:30 a 15:00 h.
Domingo y festivos de 10:00 a 15:00 h.
Apertura los jueves de 16:00 a 19:00 horas
Cerrado todos los lunes del año y el 1 de mayo.

Cómo llegar:

Autobuses:

Líneas: 1, 2, 44, 46, 61, 82, 83, 113, 132, 133 y circular

Metro:

- Línea 3, Moncloa (salida Isaac Peral),
- Línea 6, Moncloa (salida Plaza de Moncloa)
- Línea 7, Islas Filipinas (Salida Gaztambide)

Entrada gratuita a las exposiciones temporales

Contacto prensa:

Museo de América
David Casado
Departamento de Difusión
Tel: 91 549 26 41
e-mail: david.casado@mcu.es